

Prix Serge Lebovici de la WAIMH 2016
15^{ème} Congrès Mondial
Bernard GOLSE

Texte de l'allocution prononcée à Prague le 1^{er} juin 2016 à l'occasion de la remise du prix « Serge Lebovici »

Mesdames, Messieurs, Chers collègues, Chers amis,

C'est vraiment un grand honneur et un immense plaisir que de recevoir aujourd'hui, Prague, le Prix « Serge Lebovici de la WAIMH».

C'est évidemment un grand plaisir à titre personnel car j'y vois la reconnaissance de mon travail par tout un ensemble de collègues que j'admire et que j'estime, mais c'est aussi très émouvant pour moi, et ceci pour plusieurs raisons :

- Tout d'abord parce que cela se passe à Prague où, il y a déjà longtemps, je suis venu plusieurs fois travailler avec Michel SEBEK à l'époque des changements politiques qui ont eu lieu en Europe et qui permettaient de relancer la vie de la pédopsychiatrie
- Ensuite par ce que ce n'est pas seulement mon travail qui se voit aujourd'hui récompensé, mais celui de toute l'équipe que j'anime à Paris depuis de nombreuses années et dont je veux saluer ici le dynamisme, l'enthousiasme et la créativité
- Et enfin parce que je me plais à penser que le fait que je reçois ce Prix aurait sans doute fait plaisir à Serge qui a tellement compté pour moi et qui a été président de la WAIMH.

J'avais en effet avec lui une relation très particulière : ce n'était ni un père, ni un frère ni un ami de ma génération, mais il y avait entre nous une sorte de complicité respectueuse et tendre.

C'est Michel Soulé qui m'a, pour ainsi dire, tout appris de la pédopsychiatrie et de la psychiatrie du bébé en particulier, mais c'est Serge que j'ai rencontré plus tard au cours de ma formation qui m'a appris l'énergie, la patience et la manière de faire progresser les idées au sein des groupes professionnels, des associations et des sociétés savantes.

J'ai admiré sa ténacité et sa manière de transformer les difficultés en occasion de créativité.

Il aimait beaucoup la WAIMH et c'est à ses côtés que j'ai appris que la psychopathologie n'était pas que psychanalytique mais qu'il y avait aussi la place pour une psychopathologie cognitive, une psychopathologie systémique et une psychopathologie développementale.

C'est également avec lui que j'ai compris que la psychanalyse et la théorie de l'attachement n'étaient pas antagonistes mais qu'elles étaient profondément complémentaires, et même nécessairement complémentaires.

La psychanalyse se joue dans le registre intrapsychique, tandis que l'attachement se joue dans le registre interpersonnel, mais un équilibre se doit d'être trouvé entre ces deux corpus comme l'a si bien montré, Peter Fonagy, par sa réflexion pionnière en la matière.

Je crois que je me suis profondément identifié à son amour de la transmission et notamment quand nous avons fondé avec lui, avec Alain Casanova et avec d'autres la collection multimédia intitulée « L'Aube de la vie » que j'ai ensuite continué à faire vivre après sa disparition.

Si l'ensemble de mon travail vous a paru digne de mériter l'attribution de ce prix, je vous en remercie et je l'en remercie du fond du cœur.

A propos de la transmission, il aimait bien citer cette belle phrase de Goethe :

« *Ce que tu as hérité de tes pères, conquiers-le* ».

C'est ce que je me suis efforcé de faire tout au long de ma trajectoire personnelle car il faut d'abord emprunter à autrui pour devenir soi-même.

L'absence de liens avec autrui n'est pas la liberté, c'est même la garantie de l'aliénation.

Alors un grand merci encore pour cette récompense que vous me décernez aujourd’hui.
La WAIMH ne changera pas le monde, mais elle changera peut-être les bébés, et c'est eux qui changeront le monde.

Merci, merci, merci beaucoup !

Serge Lebovici Award WAIMH 2016
15th World Congress
Bernard GOLSE

Text of the speech in Prague on June 1, 2016 on the occasion of the award "Serge Lebovici"

Ladies and Gentlemen, Dear Colleagues, Dear Friends,

It's really a great honour and a great pleasure for me to receive today, in Prague, the "Serge LEBOVICI" award of the WAIMH.

This is of course personally a great pleasure because I see in this award the recognition of my work by a range of colleagues whom I admire and I have in high esteem, but it's also a very emotional time for me, for several reasons:

- First of all, because this event takes place in Prague where, many years ago, I came several times to work with Michel SEBEK at the time of the political changes which took place in Europe and that allowed to restart life to Infant and Child Psychiatry
- Then, because it is not only my own work that is rewarded today, but the one of a whole team that I lead in Paris for a long time, a team I want to publicly thank for its dynamism, its enthusiasm and its creativity
- And finally, because I like to think that the fact that I receive this award would have probably pleased to Serge who has been so important for me and who has been President of the WAIMH.

I had indeed with him a very special relationship: he was not a father, he was not a brother, he was not a friend of my generation, but there was between us a kind of respectful and tender complicity. To tell the truth, it was Michel SOULÉ who learned me almost everything I know about child psychiatry and specially about infant psychiatry, but Serge - I met him later in the course of my training - taught me energy, patience and how to promote ideas among professional groups, associations and scientific societies.

I really admired his tenacity and how he was always able to turn difficulties into opportunity for creativity.

He loved the WAIMH and thanks to him, I understood that besides psychoanalytic psychopathology, there was also a place for a cognitive psychopathology, for a systemic psychopathology and for a developmental psychopathology as we tried to deepen in the frame of European Association for Child and Adolescent Psychopathology to the head of which I am now.

Besides him, I also understood that psychoanalysis and attachment theory were not antagonists but were deeply complementary, and even necessarily complementary.

Psychoanalysis is played in the intra-psychic field, while the attachment is played in the interpersonal field, but a balance must be found between these two theoretical models, as it was so clearly demonstrated by Peter FONAGY.

I believe I deeply identified myself to Serge LEBOVICI's love of transmission and especially when we founded with him, with Alain CASANOVA and with other colleagues, the multimedia collection named "At the dawn of the life" that I continued to grow after his death.

If you thought my work was worthy of being rewarded, I thank you, and I thank Serge with all my heart.

About the transmission, Serge liked to quote this beautiful sentence of Goethe:

"What you have inherited from your fathers, conquer it."

That is what I tried to do throughout my personal history because we have first to borrow from others in order to become oneself.

The absence of links with others is not freedom, it is even the guarantee of alienation.

So, many thanks again to you for this award you give me today.

The WAIMH will not change the world, but it might change the babies, and perhaps the babies will change the world...

Many thanks again !